LIDA Stories

lidastories.net

Qaadashada daawada / Prendre des médicaments

Espen Stranger-Johannessen
Sara Rumen Krotev
Mohamed Abdirashid (so), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Qaadashada daawada

Prendre des médicaments

Espen Stranger-Johannessen
Sara Rumen Krotev
Mohamed Abdirashid
2
Soomaali so / français fr

Tom iliga ayaa xanuunaya. Iligkiisu aad buu u xanuunayaa.

. . .

Tom a mal à la dent. Sa dent lui fait très mal.

“Mahadsanid! Nabadgelyo.”

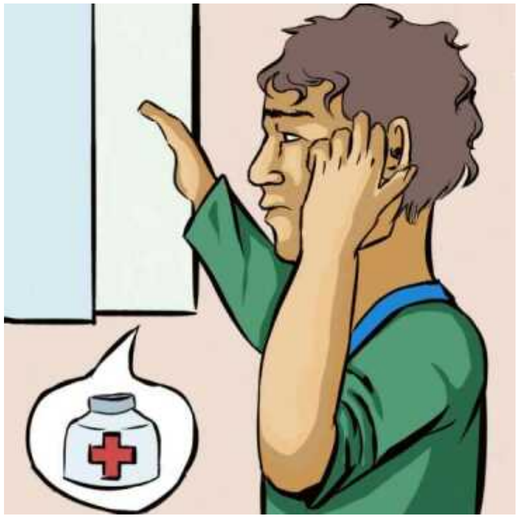
. . .

“Merci ! Au revoir.”

“Haddii aad u baahan tahay daawo ka xoog badan, waxaad u baahan doontaa inaad ka hesho warqad dhakhtar ilkeed ama dhakhtarkaaga.”

. . .

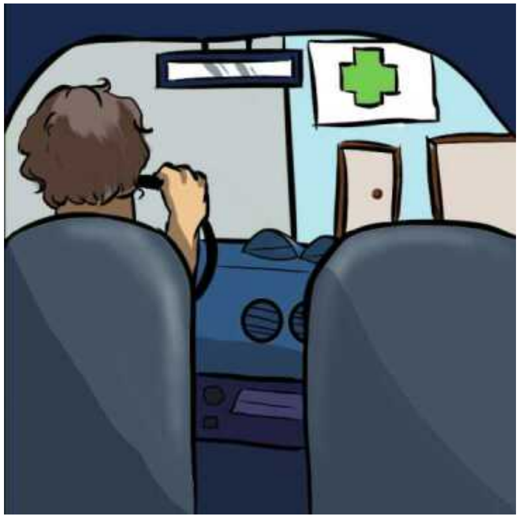
“Si vous avez besoin d’un médicament plus fort, vous aurez besoin d’une ordonnance de votre dentiste ou médecin.”



Wuxuu u baahan yahay inuu arko dhakhtarka ilkaha, laakiin marka hore wuxuu u baahan yahay daawo xanuun baabi’iye ah.

. . .

Il a besoin de voir son dentiste, mais d’abord, il lui faut quelque chose pour la douleur.



Wuxuu u socdaa farmaysiga ugu dhow.

. . .

Il va à la pharmacie la plus proche.

“Hagaag, waxaan wici doonaa dhakhtarkayga ilkaha berri subax.”

. . .

“D’accord, j’appellerai mon dentiste demain matin.”

“Waxay isku noqonayaan sagaal euro, laakiin waa inaad aragto dhakhtarka ilkaha.”

. . .

“Ils coûtent neuf euros. Mais vous devriez voir un dentiste.”

“Iliga ayaa ixanuunaya,” ayuu yidhi. “Wax ma u haysaan taas?”

. . .

“J’ai mal à la dent,” dit-il. “Avez-vous quelque chose pour cela ?”

“Haa, waa kuwan qaar ka mid ah xanuun baabi’iyaha. Uma baahnid warqad dhakhtar kuu qoray.”

. . .

“Oui, voici des anti-douleurs. Vous n’avez pas besoin d’ordonnance pour ceux-ci.”

“Mahadsanid, imisa ayay isku noqonayaan?”

. . .

“Merci. Combien coûtent-ils ?”